

**Messe des Morts** van Jean Gilles  
Latijnse tekst met Nederlandse vertaling  
De herhalingen zijn niet uitgeschreven.  
Michel Klarenbeek 8 juni 2023

### **Introit**

Requiem aeternam dona eis Domine  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus Deus in Sion  
et tibi reddetur votum in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam  
ad te omnis caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis Domine  
et lux perpetua luceat eis.

### **Kyrie**

Kyrie, eleison.  
Christe, eleison.  
Kyrie, eleison.

### **Graduel**

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
In memoria aeterna erit justus  
ab auditione mala non timebit.

### **Offertoire**

Domine Jesu Christe,  
Rex gloriae, rex gloriae,  
libera animas omnium fidelium defunctorum  
de poenis inferni et de profundo lacu.  
Libera eas de ore leonis  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum.  
Sed signifer sanctus Michael  
repraesentet eas in lucem sanctam,  
Quam olim Abrahae promisisti  
et semini eius.

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus. Offers en gebeden, Heer, brengen wij u met lof.  
Tu suscipe pro animabus illis, Neemt gij ze aan namens die zielen,  
quarum hodie memoriam facimus. wier nagedachtenis wij heden vieren.  
Fac eas, Domine, Laat hen, Heer,  
de morte transire ad vitam, van de dood overgaan naar het leven,  
quam olim Abrahæ promisisti wat gij ooit hebt beloofd aan Abraham  
et semini ejus. en zijn zaad (nageslacht).

### **Introitus**

Schenk hen eeuwige rust, Heer,  
en oneindig licht verlichte hen.  
U komt een lofzang toe, o God, in Sion,  
en U zal een dankoffer gebracht worden in Jerusalem.  
Verhoor mijn gebed,  
tot U zal al het vlees komen.  
Schenk hen eeuwige rust, Heer,  
en oneindig licht verlichte hen.

### **Kyrie**

Heer, ontferm u.  
Christus, ontferm u.  
Heer, ontferm u.

### **Gradualis**

Geef hen eeuwige rust, Heer,  
en moge het eeuwige licht op hen schijnen  
De rechtvaardige zal eeuwig herinnerd worden,  
voor een boos gerucht zal hij niet vrezen.

### **Offertorium**

Heer Jezus Christus,  
glorieuze koning, glorieuze koning,  
bevrijd de zielen van alle gestorven gelovigen  
van de straffen van de hel en uit de diepe afgrond.  
Bevrijd hen uit de muil van de leeuw,  
opdat de onderwereld hen niet zal verslinden,  
opdat zij niet in de duisternis zullen vallen.  
Maar de heilige Michael, de vaandeldrager,  
moge hen geleiden naar het heilige licht  
dat gij ooit aan Abraham hebt beloofd  
en aan zijn zaad (nageslacht).

**Sanctus**

Sanctus, sanctus sanctus  
Dominus, Deus sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

**Agnus Dei**

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.  
Agnus Dei qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.  
Agnus Dei qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.

**Communion**

Lux aeterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis tuis in aeternum  
quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis,  
cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.

**Sanctus**

Heilig, heilig, heilig  
Heer, God der Heerscharen!  
Hemel en aarde zijn vol van uw heerlijkheid.  
Hosanna in den hoge!  
Gezegend is hij die komt in de naam van de Heer.  
Hosanna in den hoge!

**Agnus Dei**

Lam Gods, dat de zonden der wereld wegneemt,  
geef hen rust.  
Lam Gods, dat de zonden der wereld wegneemt,  
geef hen rust.  
Lam Gods, dat de zonden der wereld wegneemt,  
geef hen eeuwige rust.

**Communie**

Moge het eeuwige licht op hen schijnen, Heer,  
bij uw heiligen voor eeuwig,  
omdat u barmhartig bent.  
Geef hen eeuwige rust, Heer,  
en moge het eeuwige licht op hen schijnen  
voor altijd bij uw heiligen voor eeuwig,  
omdat u barmhartig bent.